

PROPRIO DE LA MISA

SAN EDUARDO

Rey y confesor

13 de Octubre - Fiesta clase 3.^a - Blanco

Salmo 36.30-31,1 INTROITO

Os justī medītabitur sapiētiām, et līngua ejus loquetur judicium: lex Dēi ejus in corde ipsius. *Ps.* Noli æmulari in malignantibus: neque zelaveris facientes iniquitatem. *V.* Gloria Patri.

La boca del justo derrama sabiduría, y su lengua expresa la justicia; la ley de Dios está en su corazón. Salmo. No te irrites a la vista de los malvados, ni envidies a los que obran la maldad. *V.* Gloria al Padre.

COLECTA

DEUS, qui beátum regem Eduárdum Confessórem æternitátis glória coronásti: fac nos, quæsumus: ita eum venerári in terris, ut cum eo regnâre possímus in cœlis. Per Dominum.

¡Oh Dios!, que has coronado a tu Confesor et bienaventurado rey Eduardo con la gloria eterna; te suplicamos nos concedas venerarlo de tal manera en la tierra, que con él podamos reinar en los cielos. Por nuestro Señor.

Eclesiástico 31.8-11

BEATUS vir, qui inventus est sine macula: et qui post aurum non abiit, nec speravit in pecunia et thesauris. Quis est hic, et laudabimus eum? fecit enim mirabilia in vita sua. Qui probatus est in illo, et perfectus est, erit illi gloria æterna: qui potuit transgredi, et non est transgressus: facere mala, et non fecit: ideo stabilita sunt bona illius in Domino, et eleemosynas illius enarrabit omnis ecclesia sanctorum.

EPÍSTOLA

Dichoso el hombre que es hallado sin tacha, que no ha andado tras el oro, ni ha puesto su esperanza en el dinero y en los tesoros. ¿Quién es éste, para que le felicitemos? Porque ha obrado maravillas en su vida. Ha sido tentado por el oro y ha permanecido íntegro; ello será su honor eterno ; pudo transgredir la ley y no la transgredió; hacer el mal, y no lo hizo ; por eso sus bienes serán asegurados en el Señor, y toda la asamblea de los santos publicará sus limosnas.

Salmo 91.13,14,3

JUSTUS ut palma florebit: sicut cedrus Libani multiplicabitur in domo Domini. *V̄.* Ad annuntiandum misericordiam tuam, et veritatem tuam per noctem.

Santiago 1.12

ALLELUIA, alleluia. *V̄.* Beatus vir, qui suffert tentationem: quoniam cum probatus fuerit, accipiet coronam vitæ. Alleluia.

Lucas 12.35-40

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Sint lumbi vestri præcincti, et lucernæ ardentes in manibus vestris, et vos similes hominibus expectantibus dominum suum, quando revertatur a nuptiis: ut, cum venerit, et pulsaverit, confestim aperiant ei. Beati servi illi, quos, cum venerit dominus, invenerit vigilantes: amen dico vobis, quod præcinget se, et faciet illos discumbere, et transiens ministrabit illis. Et si venerit in secunda vigilia, et si in tertia vigilia venerit, et ita invenerit, beati sunt servi illi. Hoc autem scitote, quoniam si sciret paterfamilias, quæ hora fur venerit, vigilaret utique et non sineret perfodi domum suam. Et vos estote parati, quia quæ hora non putatis, Filius hominis veniet.

Salmo 88.25

VERITATIS mea, et misericordia mea cum ipso: et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.

LAUDIS tibi, Domine, hostias immolamus in tuorum commemoratione sanctorum: quibus nos et præsentibus exui malis confidimus, et futuris. Per Dominum.

GRADUAL

El justo crece como la palma; y cual cedro del Libano se eleva en la casa del Señor. *V̄.* Para anunciar desde la mañana tu misericordia y tu lealtad hasta la noche.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *V̄.* Dichoso el hombre que soporta la prueba, porque una vez probado, recibirá la corona de vida. Aleluya.

EVANGELIO

En aquel tiempo: Dijo Jesús a sus discipulos: Tened ceñidos vuestros lomos y encendidas vuestras lámparas. Sed como los hombres que aguardan a su amo, a su regreso de las bodas, para abrirle prontamente cuando llegue y llame a la puerta. Dichosos los siervos a quienes el amo, a su llegada, encuentre velando; en verdad os digo que se ceñirá, y los hará sentar a la mena, y, pasando del uno al otro, les servirá. Que viene en la segunda vigilia, o que viene en la terrera y halla así las cosas, dichosos los siervos aquéllos. Sabed que si el padre de familia hubiera sabido a qué hora iba a venir el ladrón, no hubiera dejado que le socavasen su casa. Así, vosotros estad siempre prevenidos, porque a la hora que no pensáis vendrá el Hijo del hombre.

OFERTORIO

Mi lealtad y mi gracia son con el justo; y en mi nombre se hará grande su poderío.

SECRETA

Te ofrecemos, Señor, este sacrificio de alabanza en memoria de tus santos, por cuya intercesión confiamos vernos libres de los males presentes y futuros. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFÁCIO COMÚN

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, que en todo tiempo y lugar, te demos gracias, Señor, santo, Padre, omnipotente y eterno Dios, por Cristo nuestro Señor. Por quien los Ángeles alaban a tu majestad, las Dominaciones la adoran, tiemblan las Potestades, los Cielos y las Virtudes de los cielos, y los bienaventurados serafines la celebran con igual júbilo. Te rogamos que con sus alabanzas recibas también las nuestras cuando te decimos con humilde confesión:

Mateo 24.46-47

BEATUS servus, quem, cum venerit dominus, invenerit vigilantem: amen dico vobis, super omnia bona sua constituet eum.

COMUNIÓN

Dichoso el siervo a quien cuando venga su Señor lo halle velando; en verdad os digo que le encomendará el gobierno de todos sus bienes.

POSCOMUNIÓN

REFECTI cibo potuque celesti, Deus noster, te supplices exoramus: ut, in cuius hæc commemoratione percipimus, ejus muniamur et precibus. Per Dominum.

Alimentados con la corrida y bebida celestiales, te rogamos humildemente, Dios nuestro, que nos fortalezcan los ruegos de aquél en cuya conmemoración los hemos recibido. Por nuestro Señor Jesucristo.